

# 報公漢大

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada 14  
Phone: 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
(號二九一第卷五十五第紙聞新) Thursday 14 February 1974 Vol. 35 No. 192 Page 1

報價表	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五



### 情人節

今天為情人節，青少年的歡樂日子，尤其一般學童、幼無邪，舉行聯歡，以培養其互相親愛的精神，實具有一種教育性的意義。

雲高華教育局僱用的汽爐管理員及校役，原在輪流罷工期間，曾特別宣佈今日全市各小學一律免罷工，照常開課，以便各校舉行情人節慶祝會，由此可見各界人士對於這個節日的重視。

考據史籍，聖華倫天奴，為羅馬宗教歷史上的聖人之一，遠於公元三零六年二月二十四日為抗暴執政當局強迫男子服兵役，卒被處死刑，壯烈犧牲，後為民眾所尊敬和崇拜，遂定該日為聖華倫天奴節，以資紀念，亦稱情人節。

## 日外長訪問華盛頓晤基辛格 美總統已決定 今年赴訪日本

（華盛頓十四日電）日本外務部長大平正芳昨晚在此間發表報告，謂美日兩國政府現均已正實，美總統將於今年底，以前訪問日本。

在較早時間，駐美日本大使館一位為大平正芳代名發言人稱：日本天皇裕仁亦將回國訪問美國，但日本使館隨後則要求把裕仁回訪訪美的錯誤消息刪除。

日外長現在訪美期間，昨晚曾與國務卿基辛格會談，雙方同意進行安排美總統訪日的適當行程及時間。一位美國官員稱：希望日皇裕仁能在今年到訪美國。

至於記者問及基辛格是否覺得日外訪日的興趣，比去年首次討論時較為減低，但大平正芳謂：照基辛格所言，則未有任何改變。

日本使館在解釋有關裕仁訪美的消息錯誤時，謂根據去年七月美總統與日外長及日首相田中角榮會談後，聯合公報，發生誤會，事實核公報並未提及裕仁回訪美國。

### 亞洲運動會不准 中國參加田徑賽

（倫敦美聯社電）國際奧委會體育聯合會今日宣佈消息，謂今年九月在伊爾斯都德黑蘭舉行的亞洲運動會，將不准中國參加各項田徑比賽的節目。

此項消息的宣佈，是由於事前國際奧委會主席薩馬蘭奇曾於二月間，與林匹克世運會主席胡德德、中國參加及開除台灣，而對於亞洲運動會，決定加以承認之故。

亞洲運動會曾打破以往的慣例，邀請中國派運動員參加比賽。

亞洲奧委會體育聯合會理事佐藤爾特稱：亞洲運動會此項決定，不會引發麻煩，因其有權邀請任何人。但在田徑賽方面，必須照亞運會規則辦理，非正式會員不准參加。

伊爾斯都德黑蘭主席 高林太子曾謂：此次決定邀請中華人民共和國參加，作為今後進入世界性比賽的第一步。

### 中國供石油卅萬噸 港府決撥地點存儲

（香港特訊）據官方新聞處消息：港府已在沙田及青洲島撥出地點，以供儲存由中國輸入香港的石油產品。

華潤公司透露：中國方面已答允在一九七四年內，配給該公司各類石油產品等，約共卅萬噸。大概相當香港石油需求量的百分之七十。

香港石油分銷委員會主席謝輔政司，昨與港府商討，決定撥出地點以供該公司儲存石油，有關的土地由該公司以私人批租合約方式承購。沙田大埔道附近倉庫，青洲島中區，卸及存儲。

### 中國文物展覽開幕 由倫敦運往維也納

（倫敦特電）中國出土文物展覽會，在倫敦經過四個月展出之後，已宣告閉幕，於昨日由專機載送一切展品往奧地利維也納展出。中國文物展覽會自去年九月廿八日在倫敦開幕，至結束時，統計參觀者達七十七萬餘人次。

這次展覽，英國官方非常重視，英女皇伊利沙伯及首相希索夫等先後親臨參觀，並引起各界人士的很大興趣。

英國的主要報紙，電台，考古及藝術雜誌等，對中國出土文物展覽，均曾作大量的報導和好評。

### 麵粉大王之子孫以倫 在吉隆坡街路被槍殺

（香港特訊）香港麵粉大王孫以倫之子孫以倫，二月八日早晨在吉隆坡被數名神祕槍手用亂槍殺死，案發後，轟動吉隆坡與香港，遺體運返香港，昨在九龍殯儀館出殯。

死者孫以倫，廿九歲，英文名孫大衛，其家族為專營麵粉廠的財團。孫以倫平日在吉隆坡經營管理馬來亞麵粉廠，死者之妻巴巴拉，馬，是香港一名著名模特兒，她父親馬永漢乃先施公司的董事，死者本人除經商外，亦網球好手，并馬來亞當地的一名大馬主。

據路透社報導，一位剛於上週從香港抵港的工業家孫大衛，於八日晨在市中心被一羣不明身份的人槍殺，死者廿九歲，在馬來亞，香港，歐洲及美國均有生意。

據推測，死者之被殺，可能是歹徒欲行劫或綁架未遂所致，據目擊者說：孫剛從自己的車子走出來，欲與其弟同赴晚膳，正在此時，約三、四個男子上前，孫與之糾纏，隨後即傳來一連串的槍聲，孫中四彈（頭、背、右大腿及左手），他掙扎至附近的旅館，欲想推門時倒下死亡。

據孫的朋友說，孫是好好先生，朋友們都很喜歡他，歹徒可能是欲綁架他而不得逞，乃施毒手的。吉隆坡警方現正嚴密八百七十五英鎊追緝兇手。

### 林達光教授對記者講述中國革命情況 中國權力在於人民

（雲訊）雲市太陽報記者採訪華裔教授林達光博士，詳談中國問題，據林教授答記者問謂：中國石油自給自足不會發生石油荒，大慶油田之開採，足以供應石油工業之需要，一旦工廠建築完成，進行開工，不必需經長久時間，中國民生不缺乏，燃料或任何石油工業亦將不會缺乏，無油荒之現象。

林達光教授對記者講述中國革命情況，文化大革命，是否將會發生此事？

林答稱：此將不會又發生一次新文化大革命，此次將僅為一九六六年後一次可見明顯再起的運動而已。

大凡一個社會，不能在短數年內便完全可以改變過來，中國仍有社會經濟文化各方面根源，要鼓勵人們探討人類進步之事實，舊的必需連根拔起，因此文化大革命之進行必需繼續，甚至假如數世以後，仍將繼續進行。

記者又問及毛澤東主席訓示中國人接受指導，刻苦工作，但中國語言文化是有各種不同變化，如專家指出，是否仍為事實，過去中國多年來，情況惡劣，技術資源基本上能支持現在技術技術的階層，毛澤東的指導足以保證中國之生存？

林教授答稱：改變後的今日中國社會必要完美，比其地許多發展中新興國家基本上已不相同，此世界人口四份一之文明國家，形勢如何，涉及的事務亦重要，有時社會主義組織并不會自

### 華商店被劫七十五元 美京會議造成緊張

（雲訊）昨星期二晚十時許，在雲市華埠二街東二四四號德泰雜貨店，被名持利刀男匪闖入店內行劫，華人東主岑珍（譯音）被劫去七十五元。

（維也納路透電）十二產油國家組織代理新聞處長古比稱：在華盛頓舉行之用油國家會議，將形成石油與產油等國家間之不愉快緊張空氣。

古比又稱：似乎是由美與蘇兩國國際間油國家，對抗產油國家的防衛行進，法國在會議中曾持反對態度。

### 唐人埠劃為歷史區 雲市設計局定規例

（雲訊）據雲市設計局設計員米奇金布稱：十九世紀中葉及末葉，大批中國移民到雲市，他們初時到埠後，即聚居於唐人埠，佔據雲市現存之唐人埠，已不復成商業中心，且亦為雲市許多華裔人士家庭所在，華埠歷史地區之規定，目的為承認該地區一帶唯一少數民族之特質，及保證予以保護、重建及復興，維持唐人埠的歷史性、建築價值及文化。

設計局規定華埠歷史地區，建築物不能低過二層以下，或高過四層以上，設計局發出建築執照，必須依規定進行。

### 雲市小學一律開課 今舉行情人節慶祝會

（雲訊）國際工程師管理人員校役工會九六三三會主席德依斯活宣佈稱：雲市小學今日將開課，使少年學生不致忘記情人節慶祝會。

該女童現被送入聖保羅醫院留醫，她名那妮妮杜，因患喉嚨傳染病，致停止呼吸，幸及早被救回生命。

該女童母親，為士瓜馬斯埠之瑪格烈麥杜夫人，駕車載友人至下埠開市區巴士車站，同行有該女童及其五歲的妹妹，其母大聲呼救，該工程師司機聞聲趕往救，該患喉嚨病之女童，幸得轉危為安。

### 固蘭舖租多起價 商店被迫平買關門

（雲訊）雲市固蘭舖正在建築街道，以便興建商業中心大道，或許為商人之福音，但如未得到利益，而先遇見其害。

固蘭舖街各商店紛紛掛廣告，大減價，以招徠顧客，新經營之商人，又面臨高漲之租金，商店各東主只有被迫關門大吉，或遷往他處地點經營生意。

太陽報記者昨曾巡視固蘭舖街一帶各商店，發覺交通封鎖，正在動工改建街道。

固蘭舖街八百號街位西邊之商店，掛滿關門大減價招牌，因舖租增加百分之二百以上，不能維持。

### 卑詩省府統一警政 將成立警政委員會

（雲訊）卑詩省府準備將宣佈統一卑詩省內各市鎮之警務。

據卑詩警局方面發言人曾透露此項消息。

上星期省議會曾宣佈時，即報告主張成立卑詩省警政委員會之事宜，透露此事詳情，預料將於數日內即可完成辦理。

省議會委員會現正在等候草擬法案，包括省內警政事務權力問題之規定。省議會委員會為一行政服務機構，該委員會負責主持內閣在各法例通過前，各項事宜之辦理情況。

### 計程客車司機救回 七歲患喉病女孩童

（雲訊）雲市黃色計程客車司機雲斯凱亞，廿六歲，住四街東二五一七號，行動敏捷，機警，以手部按摩手法及口對人口人工呼吸，術迅速救回七歲女孩童的生命。

該女童現被送入聖保羅醫院留醫，她名那妮妮杜，因患喉嚨傳染病，致停止呼吸，幸及早被救回生命。

該女童母親，為士瓜馬斯埠之瑪格烈麥杜夫人，駕車載友人至下埠開市區巴士車站，同行有該女童及其五歲的妹妹，其母大聲呼救，該工程師司機聞聲趕往救，該患喉嚨病之女童，幸得轉危為安。

### 校役罷工談判樂觀 今日雙方再次會議

（雲訊）學校汽爐工程師管理人員校役罷工工潮解決，已呈現樂觀曙光，可望得到解決。此次罷工，使雲市三萬五千學生停課。

據工會發言人德依斯活表示預料談判結果，已有樂觀之表示。

據國際工程師管理人員校役工會主席德依斯活稱：昨星期一曾開會討論談判，至今所討論之問題，為我們重視之要求，已由每星期工作四十四小時減至卅七小時。

日修改自份十二加薪要求，并提議健康福利支付百分之六十費用等項，勞資雙方定期明日再次舉行會議。

### 美通緝謀殺犯在雲 屢犯案被拘捕指控

（雲訊）美國加州通緝一名謀殺案犯人，昨在雲市被拘捕歸案。

廿三歲之男子麥萊利，在雲市被拘捕，但他現利用假名，改名換姓，以米克魯斯振士為名，自一九七三年九月十八日後，一直為美國荷李活警方以他犯謀殺案被通緝。

### 特稿

## 蘇聯與中國的外援比較

中國在一九七〇年向發展中國家提供總計超過七億美元的援助。蘇聯也於一九七一年增加了援助額，但這項援助不能認為是在中國刺激下進行的。

蘇聯的援助，尤以額額除了一九七〇年以外，仍然超過中國。但在一九七二年，蘇聯援助的總額為四億二千萬元，而回收額是二億六千萬元，純提供水華大大低於二億美元。中國的純提供額在一九七一年約為一點五億美元。

以累計額來看，兩國援助的地區分佈，蘇聯集中在中近東、南亞地區，而中國則對非洲和亞洲的比重高。有最「不」趨勢，蘇聯的援助越來越集中於中近東了。

七十年代迅速增加的中國援助在地區上包括坦贊鐵路的大型設計在內，非洲的比重越來越高了。在亞洲地區，對於巴基斯坦、斯里蘭卡仍繼續給予大力的援助。

值得注意的是，中國第一次對秘魯和智利等中南美洲國家進行援助，開始同中南美洲國家加強貿易關係，對伊拉克和敘利亞等中近東國家的援助，今後似將有所增加。中國作為中東貿易的轉口地，在貝魯特設立了中國銀行的分行，並設了「覽館」旨在擴大貿易。最近還進口了伊朗的肥料。

石油實庫中近東看來今後將越發成為美蘇大國之間的爭奪焦點，但美蘇在中近東的政治影響由於阿拉伯的反抗而開始下降。相反，對於中國，據阿拉伯方面是以好感表示歡迎的。

蘇聯向東南亞的擴張雖然種種繁多，但其內容，停滯在形式的程度上，實質並非這樣充實。

從整體來看，蘇聯的援助是消極的，保持現狀的，令人感到已黯然失色，而中國由於外匯儲備的限制（推算目前約為九億美元），要超過目前的援助總額迅速增加也有困難。但中國的援助原則是無息的，償還期也長（對毛里塔尼亞的貸款二千五百萬元，限期為五十年），而蘇聯的條件則苛刻得多。

中國的援助集中於建設輕工業和基礎設施，而蘇聯是以國營、重工業部門為中心，有這種明顯的不同。

幫助外國自力更生的中國援助方式，在目前得到了相當高度的評價。

蘇聯的情況則相反，勃列日涅夫時代以來，援助量很少，而援助的方式却

## 金源菜館

KAM YUEN RESTAURANT LTD.  
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B. C.  
TEL. 682-8118

晨早粥品  
粉麵美點  
晚飯宵夜  
係仔飯菜  
喜慶宴會  
諸君惠顧  
無任歡迎  
營業時間：  
上午九時至  
深夜三時  
天一息休三期星逢每

## LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.  
(四十一街與域多利街交界)  
電話 Phone: (604) 324-6361

新春特價機票  
回港賀歲，由溫哥華集體出發，來回只收五百五十五元（無額外費用）  
回台省親，由西雅圖個別出發，來回只收四百七十八元（無額外費用）  
機位無多，訂購從速！

## 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
僑胞光顧  
無任歡迎

其四 播音絲管動心 裙展翩翩笑語陪  
忽有綺思心度 斷無紅粉兩行回

其五 眉眉七尺勝娉婷 何必風情似燕鶯  
浪說名花繡解語 後生猶見敬先生

其六 側身天地送流年 舉世齊聞坐自煎  
收拾奇愁歸茗盞 更携風月向吟邊

## 農曆賀新年

葉林

其一 恭賀華僑壽丁財 迎春接福財神來  
四季康樂齊恭祝 賀拜言旋衣錦回

其二 骨肉團圓共舉杯 驚啼又報新正來  
一痕春色知何處 紅燄紛飛點綠苔

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 戲園五二街東定士

今天隆重獻映  
邵氏出品 喜劇神話特技  
喜劇鉅片

邵氏出品 緊張刺激  
激武俠奇情打鬥鉅片

下期戲映 憤怒青年 千鍾李麗  
麗主演 同場加映 黃箭穿心

## 宜長工洗盤碗

兼打掃一名，工從優，請函洽，并列  
明電話。Mander Inn, box 97, Cable Creek,  
B. C. V0X 1H0

## 興旺殯館連實業出賣

位於亞省多倫多，地位適中，近來  
全部裝修一新，新製衛生用具各樣齊備  
，有座位九十，另樓下有請餐房一個，  
獨市唐餐，生意向來暢旺，已經營十餘  
年，今因人力缺乏，故割愛出讓，欲知  
詳情請來面洽或函詢均好。

Diane Restaurant, Drumheller, Alta.  
PH: (403) 238-0680

## 寫字樓招租

臺市街東九號或樓裝修美觀寫字樓  
出租，適合律師醫生或出入口行辦事處  
，知租處：國信公司律師詢問。電話：  
六八式、式式四四 或 H. A. Roberts Co.  
Tel: 682-1474

## 加拿大首揆 人壽保險公司

對壽險研究有十餘年之經驗，價例之  
體各有不同，凡對兒女大學教育準備  
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保  
障，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金  
，生意保險等各種保險，如蒙賜詢，  
電話：六八二、二二二

## 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九  
起，學生鏡架每個四元九  
五起，特價老人鏡每對九  
元五起，隱形眼鏡每對五  
十四元五。新式柔軟隱形  
鏡歡迎參觀試用。  
驗配修理  
電話接洽  
電話：六八一、七七一〇

## CANADA TRUST

買賣房屋  
工商樓宇  
公寓大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
夜租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.  
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG

地處四間舖位，上層公署，樓面面積超過  
一萬平方尺，面對 Stephens Street 百呎，每年收  
益約四萬元，開價四十三萬九千元。  
市區西區，發展連實業，約一百五十座位，有  
酒牌，實地面積七千平方尺，鋼骨水坭建築，另  
有私家車房，場邊，經營中國大茶樓夜總會。  
階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位  
C-3 Zoning 即可建一百六十尺高，近 Kingsway 非常  
前途。

溫哥華 Downtown 商業樓地 200 x 100 尺，三萬四  
千平方尺，環境優美，最好建大寫字樓或大  
酒店。  
臨市區中西餐館內缺乏人力廉價，約七十五座  
位，並兼外賣餐館，內外裝修，莫失發達機會  
西約行生意，位於 Kingsway 街五十七號  
賺錢生意，適合有配藥牌照者自己經營，好過打  
工，開價一萬九千元。  
尚有大批新盤出售，欲知詳情，請電話詢問  
並免費估價估價房屋

## 黃樹南黃妙簡 黃樹俠黃立錚鞠躬

恭祝聖誕  
並賀新年  
黃樹南黃妙簡  
黃樹俠黃立錚鞠躬

代理 MANNING REALTY LTD., 10568 109 STREET  
DORRINGTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點開頓或亞  
省任何地區，請與本人接洽。  
辦公室電話：四四二五、〇九二〇  
住宅電話：四四四、〇八八〇

## 鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證  
鳳城美點，捨我其誰。  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵

貴兼不飽，則吾豈敢，  
鳳城美點，捨我其誰。

B. C. ROYAL CAFE  
119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

## 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超  
著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分  
行全部華人職員為僑胞服務。  
本行並設有華僑匯款，旅行支票  
政府公債，實業貸款，退休計劃  
，可用中文簽證，安全方便。  
存款有政府保證每戶式萬元  
萬無一失

業務時間：由星期一至星期五  
星期日上午九時十五分至下午五時  
星期五下午九時十五分至下午五時  
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

轉載

蘇聯經濟建設計劃與對外政策

成爲推動整個蘇聯經濟的巨大動力。另一方面，對阿拉伯國家的威脅、禁運等等，西方石油短絀，發生經濟危機，蘇聯各種新聞媒介大加渲染，認爲自一九二九年經濟大恐慌以來的最嚴重事。同時強調，蘇聯對於作爲資源大國一蘇聯的人民，增加無限的信心。蘇聯人民自從一九五七年時，蘇聯星成功以來，早就有了一種勝於西方的優越感云。

共產黨機關報「共產主義者」最近一期，根據布利尼夫去年十二月在共產黨中央委員會全體會議上的報告(該報告的內容，迄今尚未公開發表)，發表了一篇分析經濟的文章。其中有一段說，工業生產方面，現行五年計劃要比上一個五年計劃增加百分之四十七，惟在頭三年中，僅現了百分之二十三點一。因此，如欲依照計劃完成，在最後的兩年，即一九七四年及一九七五年中，平均每年的成長率，非達到百分之九不可。然而，一九七四年的工業成長目標，却僅定爲百分之六點八。



五萬多人等候考牌

小巴馬路試排幾年 小巴、面、等考馬路試者共一萬零二百人，計港島方面爲一千零六十八人，排期二十個月，九龍方面八千三百一十八人，排期四十三個月。排期考馬路試及兩項以上貨車馬路試者港島方面爲一千零六十八人，須等十個月，九龍方面爲八千三百一十八人，須等四十四個月。

警探被劫與匪肉搏 連鳴兩槍嚇走兩賊

謝、刻以抗、雙方發生糾纏、謝、扎獲脫、即伸手拔出佩槍、先後向匪徒發射兩槍、兩匪即狼狽而逃、瞬間失去所踪。謝立即向警方報告，大隊警員在現場調查及展開搜索之後，並無發現匪徒。

彩色菲林逐漸普及 價錢雖高並未增加

故將價格略爲降低，以吸引更多顧客。據此，攝影器材的商人，黑白菲林的前途將趨暗淡，其價格不但沒有回降的傾向，更有與日俱增的現象。反之，彩色菲林由於獲得廣大市民的愛用，其前途比較樂觀，價錢亦有回降可能。預料不久之後，利和彩或黑、菲林攝影、所花費的價錢距離將不會太大。現時彩色菲林在外國，已佔盡、風。

殺警犯何祥被擒回

(港訊)於前日在小樽精神治療中心戒押逃去之殺警犯何祥，已於昨晚深夜法網難逃。在深水埗元洲街一梯面，被九龍城警探五名警方人馬制服。

Ho Ho Chop Suey 102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030 地址：片打街一〇二號 電話：六八一、一〇三〇

樓州廣 Kwangchow Restaurant 251 East Pender Street Chinatown-Vancouver Phone 687-8501-687-8502

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

豪士汽車出租公司 HOST Rent-A-Car 請撥電話 683-8934 專員接洽完全免費

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD. 551 WEST BROADWAY 公司電話 873-1881 張榮元 325-8981 周榮寬 327-6621 陳翠蓮 876-7771 許生達 261-8358

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

中國行和公 CHUNG WO HONG CO. 237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C. 上海安爾眠 人參蜂王漿 蛇胆追風丸 三鞭至寶丸 忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸 哮喘萬寧丸 女得寶丸 回牛再造丸 德國復爾康

利民有限公司 Lemn Enterprises Ltd. 265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C. Phone 684-8824

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT) 509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD. 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

新到補品王

金錢龜市

全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 蘑菇 象山牌罐青刀豆 食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽膳 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂 親友團聚的樂園 也正是：知己誠心的雅集 正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

### 莊友恭墳之浮水龜

一片水田  
龜背隆然  
如此風水  
丁貴連綿  
此地宜宜之，如  
不則則後人更不堪設想  
矣，乃為莊氏擇日為之  
開穴執骨。

然後乃偕同莊氏同  
到大龜崗，果然一片水  
田，中央浮起一塊小小  
草地，望過去的確十足  
一隻大龜背浮出水面一  
樣也，在莊氏當然不諳  
風水道理，不過亦覺得  
奇極，乃許老江湖曰，  
如此貼近水田，如果掘  
開地面，豈不是有水乎  
，老江湖笑曰，在平常  
，不曉到此種道理，但  
在風水道理，實在不同  
，因為風水有龍脈，

### 雲埠海晏公所職員表

- 一九七四年
- 常務委員：黃樂宜、副：甄誠求  
執行委員：蘇世康、甄明新、  
鄭以進、黃廷棟、鄭光益、  
甄樹宏、鄭炳權、容安民
- 監察委員：趙榮彬、副：容增宗  
文書主任：馬紹霖、副：容炳森  
財政主任：朱子波、副：雷錫容  
交際主任：鄭麗福、副：馮沃龍  
宣傳主任：鄭明觀、副：謝達夫  
理數主任：甄煥光、副：陳乙潤  
福利主任：甄兆棠、副：甄炳洪

### 哀謝

先考諱來松號瑞瑞周公府君痛於一九七  
四年二月一日壽終於片市阻珠醫院積  
閱享壽八十四歲不孝炳怡隨侍在側親視  
含殮禮成服經於一九七四年二月四日  
假片市阻珠亞士曼殯儀館舉行喪禮出  
殯歸土安葬於片市阻珠墳場 叨蒙中西  
男女宗親戚友世誼親臨執紼致祭并惠賜  
儀花圈素車隨送高誼隆情均存感誌此  
哀謝

### 哀謝

先考諱英梓蔡公府君之喪經於二月一  
日假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸  
土安葬於伏市關墓園叨蒙至德堂與三德  
書社長仲暨親朋戚友等惠賜花圈并  
親臨執紼素車隨送隆情厚誼均存感誌  
此哀謝

### 哀謝

先考諱來松號瑞瑞周公府君痛於一九七  
四年二月一日壽終於片市阻珠醫院積  
閱享壽八十四歲不孝炳怡隨侍在側親視  
含殮禮成服經於一九七四年二月四日  
假片市阻珠亞士曼殯儀館舉行喪禮出  
殯歸土安葬於片市阻珠墳場 叨蒙中西  
男女宗親戚友世誼親臨執紼致祭并惠賜  
儀花圈素車隨送高誼隆情均存感誌此  
哀謝

周明威、周開旭、周炳杜、周楚帆、  
周厚、周道炳、周策、周永均、周慶就  
、周開祥、周國初、周國林、周啓瑞、  
周道年、周安、黃仕良、黃昂昌、李澤  
、李漢夷、黃新長、林振、林福侃、陳  
、黃相、鄭炳、蔡杜榮、蔡杜祥、倉  
、島信雄、以上每合家一、周紹喜、周傑夫  
、黃維、黃暖、蔡邦、羅德裕、陳南、東  
、方國慶、至德堂、民治黨、民治黨俱  
樂部。

「素車」周錦灼、周開旭、蔡邦、  
周永均、周森海、周炳杜、李澤、李漢  
、黃仕良、周楚帆、周厚、周明威、  
黃志強、鄧振華、至德堂。  
倘有錯漏 祈為見諒

### 哀謝

先考諱英梓蔡公府君之喪經於二月一  
日假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸  
土安葬於伏市關墓園叨蒙至德堂與三德  
書社長仲暨親朋戚友等惠賜花圈并  
親臨執紼素車隨送隆情厚誼均存感誌  
此哀謝

- 未亡人雷氏  
孤子國相  
媳湯氏  
孤女美玉 婿雷家概  
美珍 婿【馬文寬】  
美好 婿【雷家宜】  
珍用 婿雷惠平
- 男孫啟欽 孫瑞島偉民  
女孫新儀 孫瑞黃傑生  
新葉 孫瑞樹樹韶  
新娟
- 男女外孫曾孫卅餘名 同叩謝  
厚惠芳名 恕不另錄

### 經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：  
738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

### 承接裝修

油漆 土木工程  
電話：253-6544

### 富劉

專寫：  
招牌大字、格言碑文、  
電版文件、中西名片、  
對聯揮春、單紙收據、  
慶封告白、字號價廉、  
電話即到、諸君光顧、  
無任歡迎。

「轉機」周鼎源五十元，周錦灼五  
十元，周鼎旋三十元，周千禧十元，鄧  
振華十元，以上每合家 胡扶五元，  
周道專二元，林振合家十元。  
「花圈」周錦灼，周炎坤，周森海

美聲唱片公司  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936

電視機、唱機、  
音響、電唱、  
及修理  
專售

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848  
夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念瓷相 翻影舊相  
特約外影 沖晒放大

護照相  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙

TEL STAR T.V. ELECTRONICS  
華聲無線電器行  
4548 KINGSWAY, BURNABY

飛歌牌  
PHILCO FORD 彩色黑白電視  
各款彩色黑電機，  
各機，立體擴聲機，  
錄音機。 取價從廉  
精工修理 起貨快捷

三美電子行  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 688-4219

買賣交換  
新舊收音機  
錄音  
精工修理  
取價特廉

新到祖國皮鞋  
軟珠皮面，四眼拉帶  
輕軟膠底，適宜廚房  
抽滑地方飛步自如 又有膠皮底膠後膠  
婦女小童綉珠皮鞋特價  
3383 CAMERON at 17 AVE. ST-1-1034

進步鞋業專家

Canada Permanent Trust  
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111

專門買賣  
一、市中心商業商業字樓大廈  
二、工業樓宇及貨倉大廈  
三、入息房屋及柏文  
四、發展中農場地皮  
(可建房屋)

本公司購買或交換各種住宅  
房屋，欲出售者請電五五四  
號 〇六六 ED. ENG. 吳志堅洽  
價。電話：254-6008，接洽。

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

賀年貨品齊備  
各江什貨 京菓海味  
賀年齋料 禮盒名茶  
水仙花頭

金源利興  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥

鹿尾把補丸  
各國許人口 補身妙藥  
鹿尾把補丸試驗庄每盒十元  
每料廿元

響播加拿大 鹿尾把補丸  
名馳北美洲 鹿尾把補丸  
鹿尾把補丸，可能治病靈丹，補氣補血  
，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，  
眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱  
無能，大便閉結，服之可能有效，常服  
轉老還童，延年益壽。

茲有美國亞凡市余緒慶、黃樹新、市加  
古梅名、紐約李宇鳴、未市加利維維新  
奧地和司徒道之、麥祥、卡技利黃世保  
陳贊、每市阻黃兆思、陳連江、黃廣聖  
陳權、山寸黃國器、沙市加寸謝悅、  
雲高華譚仲宏、黃麗、黃美發、梁榮、  
伍善予、周耀東、林西屏、關健雄、周  
國彬、黃孔維、城坤馬馬我、羅省何國  
才等。服過功效，共為介紹，公佈報章  
以益同群。

Ching Kuo York Hong, 207 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
雲埠代理 永隆片打街東百四十號

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成  
績茲以擴充校務增聘助教又因  
華區改建是以遷於喜市定街  
三四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯鏡

通用電器行  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

專營電爐霜櫃  
收音機乾洗衣  
機及各種家庭  
電器用具兼修  
理電爐霜櫃。  
工精價廉僑胞  
光顧特價優待

承接清理垃圾工務  
Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇、清理垃圾廢物等工務，免費  
估價。電話：254-6008，接洽。

安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

旅遊搵我 包你滿意  
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票  
航空飛機票 樣樣都有  
輪船火車票  
手續簡單 價錢公道 服務週到 無任歡迎  
手續簡單 價錢公道 服務週到 無任歡迎  
太平洋旅行社 林伯鏡 啟

高華雲大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧 一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

蓮花月  
Lisa Florist  
434-1423

精製週年花籃  
特製結婚花球  
特製花籃花圈  
各種花牌花圈  
價錢平廉物美  
高價廉物美  
特設代理片打街  
東一六一號雲生

謝啟事  
本人行醫，經過多年，向來在中西醫藥  
，遠近通知，百草藥齊備，治理男婦  
兒童內外各症各種重症，並製備百種  
之藥膏，有藥方詳明用何藥配製，亦  
備備治各種皮膚痛癢之症亦有藥方  
詳明用何藥配製，市上各家功效之膏  
力丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末  
亦齊備。如有同道者志欲承買或地  
，請到眼見藥多少，可能承買就地  
，或運回貴處營業亦無不可，由買者自  
，特計相宜，平價賣去，勿失此良機  
，特此聲明。  
CHINESE HERBS  
126 LORNE ST.  
KAMLOOPS B.C.

承接清理垃圾工務  
Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇、清理垃圾廢物等工務，免費  
估價。電話：254-6008，接洽。

安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

旅遊搵我 包你滿意  
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票  
航空飛機票 樣樣都有  
輪船火車票  
手續簡單 價錢公道 服務週到 無任歡迎  
手續簡單 價錢公道 服務週到 無任歡迎  
太平洋旅行社 林伯鏡 啟

高華雲大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧 一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

雲高  
司公和明  
Ming Wo Cookware Co.,  
23 Pender St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 683 7268

特製鋼煲鋼刀  
各種廚房用具  
美國的斯摩中國樣樣菜刀  
全鋼製成非常鋒利耐用  
另有德國市必麥中國樣樣菜刀  
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

新到  
特製蝦餃皮夾 快捷  
茶樓家庭皆宜置備

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

各江雜貨 京菓海味  
參茸藥材 膏丹丸散  
罐頭食品 送禮糖菓  
瓷器碗碟 家庭用具  
唯一暖壺 籐竹器具  
各種成藥：高麗正人參精，  
追風透骨丸。黃立光風濕油，  
人參回生再造丸。  
補腎佳品：正源拉市海狗鞭  
補腎丸。

加屬 泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

# 新到大幫 冰霜明蝦

## 黃漢經 紀

Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

## 梁 棋

LEONG KEE  
680 Alexander St.,  
Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203

(承接土木大小工程)  
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水管電路建築圍欄玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。  
地址：亞力山打街六六〇號  
夜間電話：二五五四、二五七〇、二五八〇



## 倚天屠龍記

第八十回 聖火六令

「本人早已破門出教，一觀教誨王四字，再也休提。閣下尊姓大名？」  
那人喝問：「你既已破門出教，向來何處？」金花婆婆生受不得旁人半句惡語，當日便揚揚主在，對我竟敢大呼小叫？」  
三人身形晃動，同時貼近，三隻左手齊往金花婆婆身上抓去，金花婆婆揚手一揮，向三人橫掃過去，不料這三人腳下不知如何移動，身形早變，金花婆婆一杖擊空，已被三人的右手同時抓後領，一抖之下，向外遠遠擲了出去。

金花婆婆武功之強，便是天下最厲害的三個高手向她圍攻，也不能一招之便將她身子抓住擲出，但這三個白袍人手法既怪，出手又是配合得妙到毫釐，較之個人生有三頭六臂，還要法度嚴謹，張無忌情不自禁的「噫」了一聲，只覺這三人的身法，步法，手法，竟與乾坤大挪移的家數，難道這三人居然同時練就了這等高深的武功？  
三人初到時那一聲巨響，已將殷離驚醒，她睜開眼來，見無忌將自己橫抱在臂之中，她只感胸上劇痛，幾乎氣也透不過來，當下閉上了眼睛，除了竭力忍痛，已不能再想什麼。

那三人身子這麼一移，張無忌已看得清清楚楚，最高那人是胡人，那女子一頭黑髮，和華人都無異，但眸子極淡，幾乎無色，瓜子臉型，約摸二十歲上下，雖然看來詭異，相貌却是其美，無忌心想：「原來這三人都是胡人，怪不得語調生硬，說的話又文雅，旁人的好以背書，」只聽那胡人朗聲又道：「見聖火令如見教主，謝過何不跪迎。」  
謝道：「三位到底是誰？若本教弟子，謝過該當相識，若非本教中人，聖火令與三位毫毫不相干。」  
胡人道：「明教源於何土？」  
謝道：「源起波斯，」  
胡人道：「這就是了，我乃波斯明教教主流雲使，另外兩位是妙風使，羅月使，我等奉教主之命，特從波斯來至中土，」謝道和無忌都是一怔，無忌聽過過道所著的一明教流傳中土記。

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 MAIN STREET

遺囑及辦理各項文件  
代理買賣  
帝國商業銀行正門出入  
夾片打街請由正門出入  
681-6513

司公寶寶  
Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7657

快捷相宜修理水喉  
日間電話：872-5838 437-6632 日夜應命  
本號並有自己修理全部機器  
另聘到大批噴嘴  
歡迎垂詢  
西德風扇  
免費估價  
送修  
另聘到大批噴嘴  
歡迎垂詢

李偉運輸公司  
專運各種雜項香港移民人口行李，並家什什物搬運，有大棧房代客存貯。  
電話：二五五四、二五〇六

中西禮品中心  
EAST WEST GIFT CENTRE LTD  
Importers & Wholesalers  
379 Powell St., Vancouver, B.C.  
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發  
供應 Gift Shop 各種雜貨  
什貨雜貨，精選名產佛手、梅、木、竹、漆、紙、墨、各款風扇、歡迎垂詢。  
批發零售，一律歡迎。

KLING KONG SIK KEI  
電話：683-2949

本店新辦  
中國男女  
長襪睡衣  
女衫及各  
種小衫褲  
童裝及各  
種及各種  
絲髮古玩  
如蒙光顧  
無任歡迎

房藥大緬  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
電話：684-8634

專配西藥  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
格外歡迎

廣珍  
鐘首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. 681-5616  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

園桃  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大謙小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

益豐茶室  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514

有  
脆皮咸水角  
生鮮自磨  
糯米粉  
粘米粉  
上市

廠造製味臘榮榮  
臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
Wing Wing Co.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

司公華強  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：684-8821  
四套一號哥林比亞街  
廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

新邊麵麵  
新鮮味  
Sundean White  
新美

昌記  
承接大小工程  
油漆裝修  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七四〇九四

明達  
承接木工油漆  
專做裝修門及時代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話：876 4740

藝工  
承接大小工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。  
各類美術廣告招牌，價錢公平。  
298-7337

李興捷  
安省精修大車  
電話：687-1018  
Anthony Lee, D. 253 E. Hastings St.  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時

店花貨雜士奇新  
營業時間：上午十時至午夜十二時  
高士定東三九九號  
電話：六八七、四〇九四

建興建築公司  
承接裝修  
土木工務  
電話：RES 3422

Harry James Agencies Ltd  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377  
吳國華新辦事處代理各項保險  
六〇六號緬街  
電話：照舊六八四、一三三七  
萬友人壽 MANDU LIFE  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

行銀路寶大拿加  
THE ROYAL BANK OF CANADA  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora-Victoria, B.C.  
本行特設華務部，專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如存摺、公證、身契、人壽保險、遺囑等及買賣財產，不宜存在家中，以免火災或盜竊之損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱，每年僅收租金七元五角。  
華務部司理：馬錦華啓  
電話：照舊六八四、一三三七

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎查詢  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司  
1-2-3 BEAN SPRINGS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：684-8614  
鮮芽菜  
便捷妥當

周愛權  
精修各種眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話：685-5938





